

CITÉ DE LA MUSIQUE



COLLOQUE

HANDICAP VISUEL ET EXPOSITION

VENDREDI 20 MAI 2011
Amphithéâtre

MUSÉE DE LA MUSIQUE

AVANT-PROPOS

Comment faire ressentir des œuvres que l'on ne peut pas toucher ? Comment les décrire sans trahir leur pouvoir d'évocation ? Depuis plusieurs années, les musées et monuments historiques cherchent à rendre accessibles leurs offres culturelles aux personnes déficientes visuelles. En organisant cette rencontre à dimension européenne, la Cité de la musique propose une réflexion collective sur ces questions.

Se fondant sur des récits d'expériences et d'exemples, ce colloque fait intervenir des représentants d'institutions culturelles, des personnes handicapées ainsi que des prestataires spécialisés. Ils évoqueront leur parcours, leurs choix et partis-pris, et dévoileront ainsi les différentes méthodes possibles pour proposer une présentation des collections et des expositions adaptées aux besoins et aux attentes du public déficient visuel.

Après un état des lieux dressé en début de matinée, ce colloque traitera de multiples aspects liés à la question de la médiation en abordant, notamment, la restitution des œuvres, l'adaptation du discours, l'organisation de visites guidées ou encore la mise en place d'un parcours tactile pour visiteurs individuels. De nombreux outils de médiation seront ainsi présentés : images tactiles, maquettes, mallettes multisensorielles, parcours audio descriptifs...

Cet éventail d'exemples et contre-exemples permettra de mieux appréhender les enjeux de la mise en place d'une telle offre dans les établissements culturels tout en apportant un éclairage sur les solutions techniques existantes pour concrétiser ces projets.

Direction scientifique :

Bénédicte Capelle-Perceval, chargée de l'accessibilité et des publics handicapés, Cité de la musique

bcapelle-perceval@cite-musique.fr - 33 (0)1 44 84 46 13

Caroline Jules, consultante en médiation et accessibilité,
carolinejules@free.fr - +33 (0)6 71 14 09 09

www.mediationculturelleetaccessibilite.fr

PROGRAMME

Vendredi 20 mai, de 10h à 18h

10h - Introduction

Éric de Visscher, directeur du Musée de la musique

ÉTAT DES LIEUX

Présidente de séance :

Caroline Jules, consultante en médiation et accessibilité

10h15 - *L'accessibilité des lieux culturels aux personnes déficientes visuelles : la politique du Ministère*

Sandrine Sophys-Véret, chargée de mission culture et handicap, Ministère de la Culture et de la Communication

10h45 - *Pratiques muséales des personnes aveugles et malvoyantes en France, zoom en Rhône-Alpes*

Valérie Chauvey, sociologue praticienne

11h15 - *Expériences de visites, entre satisfaction et déception*

Carole Guiard, présidente de l'association Point-y-est, professeur de braille

11h45 - Pause

METTRE EN PLACE UNE OFFRE ADAPTÉE : DÉMARCHES ET PARTIS PRIS

12h - *Vade-mecum de l'organisation d'un programme de visites adaptées*

Murielle Alpen, guide-conférencière, Éducatteam, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique

12h30 - *Le parcours tactile du Musée de la musique : démarche et partis pris,*

Bénédicte Capelle-Perceval, chargée de l'accessibilité et des publics handicapés, Cité de la musique et Caroline Jules

13h - Pause déjeuner

L'ACCÈS AUX ŒUVRES : QUELLES TECHNIQUES DE RESTITUTION ?

Présidente de séance :

Marie-Claire Brown, journaliste

15h - *Illustrations et supports tactiles*

Aurélie Pallard, designer-graphiste, Studio APA-création

15h30 - *La lecture tactile dans les expositions de la Bibliothèque nationale de France : quelle médiation ? Comment toucher une image ?*

Carole Roux-Derozier, chargée de mission pour l'accueil des publics en situation de handicap à la Bibliothèque nationale de France (BNF) et **Anne-Hélène Rigogne**, adjointe au chef du service des expositions de la BNF

16h - *Pause et présentation d'éléments tactiles* (foyer de l'Amphithéâtre)

Basilique cathédrale de Saint-Denis, Bibliothèque nationale de France, Musée de la musique, Petit Palais et Studio APA-Création

16h30 - *Providing Touch Objects in Galleries*

(*Mise à disposition d'objets tactiles dans les musées*)

Barry Ginley, Head of Disability and Social Inclusion, Victoria & Albert Museum, Londres

17h - *La malle exposition multisensorielle de la basilique Saint-Denis :*

la sculpture funéraire de la nécropole royale de la basilique de Saint-Denis

Serge Santos, administrateur adjoint et responsable des services éducatifs, Basilique cathédrale de Saint-Denis

17h20 - *La mallette multisensorielle peinture du Petit Palais, musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris*

Catherine André, chargée de projets pédagogiques, service éducatif et culturel du Petit Palais, musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris

17h40 - Conclusion

COMMUNICATIONS

L'accessibilité des lieux culturels aux personnes déficientes visuelles : la politique du Ministère

Après un bref rappel du calendrier fixé par la loi du 11 février 2005, Sandrine Sophys-Véret présente le plan d'action mis en œuvre par le Ministère de la Culture et de la Communication en faveur de l'accès des personnes handicapées à l'offre culturelle.

Elle rappelle les composantes essentielles d'un projet d'accessibilité :

- l'indispensable travail de concertation des acteurs ;
- l'élargissement du projet d'accessibilité au-delà de l'enceinte de l'établissement pour garantir la « continuité de la chaîne du déplacement » ;
- la nécessité absolue de concevoir une accessibilité, en cohérence avec le projet architectural, culturel et scientifique de l'établissement ;
- la prise en compte dès l'amont du projet de l'ensemble des besoins des personnes quelle que soit leur situation de handicap.

Sandrine Sophys-Véret

Pratiques muséales des personnes aveugles et malvoyantes en France, zoom en Rhône-Alpes

Effectuer des enquêtes sur l'accessibilité des musées aux personnes aveugles et malvoyantes suppose l'utilisation d'outils propres à la sociologie. Ces outils, par leur diversité, ont permis d'orienter cette recherche selon trois axes :

- les questions que se posent autant l'institution culturelle que le public sur cet accueil spécifique, avec des entretiens effectués auprès de professionnels de musée et auprès des personnes aveugles ;
- le « jeu » des relations que la personne aveugle ou malvoyante entretient avec la personne qui l'accompagne, avec le lieu, avec le guide médiateur et avec les œuvres ;
- les retours d'expériences, mais aussi l'expression des besoins et attentes des personnes déficientes visuelles en termes de pratiques culturelles.

Valérie Chauvey

Expériences de visites, entre satisfaction et déception

Cette communication se veut une évocation de diverses expériences dans les musées français. Elle tente de donner avec humour quelques pistes aux responsables de musées afin qu'avec peu de moyens, mais du bon sens, ils puissent accueillir simplement le public handicapé visuel.

Carole Guiard

Vade-mecum de l'organisation d'un programme de visites adaptées

Depuis 12 ans, Educateam, le service éducatif bilingue des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique accueille les visiteurs déficients visuels. Des visites sont aujourd'hui possibles dans les collections de sculptures et de peintures du Musée d'Art ancien et moderne, du Musée Magritte et dans les expositions temporaires. Le souhait de faire partager cette expérience a donné lieu à un vade-mecum numérique. Cet ouvrage mis en ligne sur le site des musées se veut être un outil accessible à tous ceux qui ont le désir d'adapter une collection d'arts visuels et d'offrir un cadre de travail adéquat : comment présenter l'œuvre ? Combien en présenter ? Il pose la question de la formation de l'ensemble du personnel ainsi que du travail en amont avec les publics-cibles...

http://www.fine-arts-museum.be/site/FR/frames/F_educatif.html

Murielle Alpen

Le parcours tactile du Musée de la musique : démarche et partis pris

Rendre accessible le Musée de la musique aux personnes malvoyantes et non-voyantes, rien de plus facile *a priori* ! Cependant, au-delà de l'écoute musicale et de la manipulation d'instruments nécessitant la présence d'un conférencier, quelles solutions proposer à ce public en visite libre ?

Dans le cadre du réaménagement du Musée de la musique en 2009, outre l'amélioration de l'accès aux espaces, l'installation d'un parcours tactile a suscité de nombreuses questions. D'emblée, des partis-pris spécifiques ont été fixés afin de rendre cette nouvelle offre accessible à tous. Une équipe de travail s'est constituée autour de ce projet. Des choix ont dû être faits : quelles solutions techniques ? Avec quel budget ? Une fois le parcours mis en place, comment communiquer en interne et auprès des publics déficients visuels ? Enfin, quelle suite donner pour compléter ce parcours ?

Bénédicte Capelle-Perceval et Caroline Jules

Illustrations et supports tactiles

La conception de supports d'informations accessibles à tous s'inscrit dans une démarche globale de création graphique. Pour un designer, l'objectif est d'appréhender le projet dans son ensemble, sur la base d'un programme établi par le client en vue de la création et de la mise en place d'un système d'information accessible, continu, cohérent, intelligible et fonctionnel.

Chaque projet implique une analyse précise des besoins : sémantique, contextuelle, temporelle, géographique et budgétaire. Cette analyse aboutit à l'élaboration d'un cahier des charges définissant chaque élément du projet : contenu, type de support, parcours... Le cahier des charges permet ensuite la création (graphique, ergonomique), le développement du projet en passant par la maquette 2D ou 3D et la réalisation des supports finaux.

Aurélie Pallard

La lecture tactile dans les expositions de la Bibliothèque nationale de France : quelle médiation ? Comment toucher une image ?

Depuis 2007, la Bibliothèque nationale de France s'engage dans une politique d'accessibilité de ses expositions permanentes, comme l'espace de présentation des globes de Coronelli, et de ses expositions temporaires souvent à sujet patrimonial. Quelques exemples de réalisations permettent de lister les dispositifs. Ensuite, il convient de présenter les différents acteurs de tels projets et la démarche suivie en interne, les questionnements et problématiques induits par l'adaptation des images en images tactiles et l'utilité de les accompagner d'une description sonore. Enfin, malgré les exigences quelque peu contraignantes liées à la mise en place de dispositifs d'accessibilité, il s'agit de comprendre les bénéfices retirés par les publics dans les expositions et servant plus largement l'accès à la culture.

Carole Roux-Derozier et Anne-Hélène Rigogne

Providing Touch Objects in Galleries | Mise à disposition d'objets tactiles dans les Musées

Le Victoria and Albert Museum est le plus grand musée d'arts décoratifs et de design du monde, fondé en 1857. Le V&A Museum propose des visites descriptives et tactiles depuis plus de vingt ans, à raison d'une visite mensuelle (ou sur demande). De plus, des objets tactiles installés dans les galeries proposent une découverte sensorielle d'œuvres exposées dans des vitrines. Cette nouvelle expérience, appréciée par tous les visiteurs, permet enfin aux publics déficients visuels de découvrir des œuvres jusqu'alors inaccessibles. Les publics handicapés doivent pouvoir profiter des collections, comme n'importe quel visiteur. C'est pourquoi, la problématique de l'accessibilité a été prise en compte depuis si longtemps et elle le sera également dans le futur plan de développement du musée. En effet, ce plan de dix ans prévoit un redéploiement du musée sur le site de South Kensington (Londres). Prenant appui sur le *Disability Discrimination Act*, les nouveaux espaces d'expositions seront conçus pour être accessibles à tous types de handicap.

Barry Ginley

***La malle exposition multisensorielle de la basilique Saint-Denis :
la sculpture funéraire de la nécropole royale de la basilique de Saint-Denis***

Le Centre des Monuments Nationaux a créé en 2008 pour les publics handicapés, et tous les publics, une malle exposition multisensorielle afin de préparer la visite de la nécropole royale de la basilique de Saint-Denis. Neuf gisants ou détails de gisants en résine ont été sélectionnés pour constituer une présentation pédagogique de l'évolution de la sculpture funéraire du XII^e au XVI^e siècle. À cette présentation sont associés des cartels d'information, dix-huit planches de bandes dessinées, une maquette tactile du plan de la nécropole royale, un film DVD ainsi qu'un mode d'emploi papier et filmé. Cette malle peut ainsi être utilisable en toute autonomie.

Serge Santos

***La mallette multisensorielle peinture du Petit Palais, musée des
Beaux-Arts de la Ville de Paris***

La mallette multisensorielle peinture du Petit Palais propose la découverte de cinq tableaux des collections grâce à des outils de médiation adaptés au public mal et non-voyant. Des supports tactiles diversifiés permettent d'aborder les spécificités propres à chaque œuvre. Cette approche est complétée par la manipulation des outils et matériaux de la peinture. L'univers de chacun des tableaux est également évoqué par le biais de senteurs variées et d'enregistrements de musiques d'époque, récits et textes contemporains des peintres. Ce matériel a été conçu par le service éducatif et réalisé par différents prestataires spécialisés. Pour répondre au mieux aux critères d'accessibilité, une mission d'expertise et de validation a été menée en partenariat avec plusieurs associations de handicapés visuels. Le souhait du service éducatif est de diversifier les activités et les publics autour de cet outil de médiation multi sensorielle.

Catherine André

BIOGRAPHIES

Murielle Alpen est diplômée en histoire de l'art et archéologie et agrégée de l'enseignement secondaire et supérieur en histoire de l'art. Elle a un diplôme d'études complémentaires en communication-médiation des savoirs. Elle est guide-conférencière depuis 2002 à Educateam, le service éducatif et culturel des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique et sa section « Musée sur mesure », le programme d'accueil aux personnes fragilisées (public déficient visuel, public sourd et malentendant, public fragilisé mentalement et économiquement, public primo-arrivant...). Murielle Alpen travaille avec Marie-Suzanne Gillemann à la coordination du programme d'accueil des publics déficients visuels baptisé Équinoxe.

Catherine André a suivi une formation en histoire, histoire de l'art et arts plastiques avant d'être, pendant dix ans, conférencière, animatrice et plasticienne dans plusieurs musées de la Ville de Paris. Depuis 2001, au sein du service éducatif et culturel du Petit Palais, elle est en charge de la conception et de la programmation d'activités autour des collections, et plus particulièrement du développement de visites adaptées et d'outils de médiation spécifiques pour l'accompagnement du public handicapé visuel.

Marie-Claire Brown a suivi une formation en histoire, histoire de l'art et information/documentation. Depuis près de 10 ans, elle est journaliste presse écrite, web et radio, notamment sur les questions culture et handicap et au magazine *Être handicap Information*. Elle organise des animations et formations auprès de personnes handicapées ou sur le handicap.

Bénédicte Capelle-Perceval est titulaire d'un DESS de direction de projets culturels à Paris III - Sorbonne Nouvelle. Chargée de mission pendant huit ans à Cemaforre, Centre National de Ressources Loisirs et Culture pour Tous, elle s'implique dans de nombreux projets permettant de faciliter l'accès des personnes en situation de handicap aux loisirs et à la culture. Elle participe, notamment, à l'organisation pour la ville de Paris d'une instance de concertation « Paris, Loisirs, Culture et Handicap » ainsi qu'à la mise en place de CASCAD, Cellule d'assistance et de services culturels à domicile, un dispositif local (12^e et 20^e arrondissements) visant à améliorer l'accès des parisiens handicapés à l'offre culturelle. En 2010, elle intègre la Cité de la musique en tant que chargée de l'accessibilité et des publics handicapés.

Valérie Chauvey a pris les chemins de l'université vingt ans après avoir obtenu un baccalauréat littéraire, pour valider en 2005 un master de recherche sur l'étude des dispositifs de médiation mis en place par les musées pour les personnes aveugles et malvoyantes. Depuis, et toujours sur la déficience visuelle, elle intervient en formation et effectue des enquêtes, sur la problématique du déplacement par exemple ou sur le langage, pour le CNRS de Grenoble et de Montpellier.

Barry Ginley est responsable du service Accessibilité du Victoria & Albert Museum à Londres où il travaille depuis 2002. Ses missions sont polyvalentes, allant de la mise en place de stratégies de développement des publics à la conception des espaces d'exposition ou encore la formation du personnel, etc. Barry Ginley est diplômé de l'université de Reading où il a soutenu un master sur le thème « Inclusive Environments Design and Management ». Consultant depuis une dizaine d'années pour le *Royal National Institute of the Blind*, il souhaite se lancer en politique en se présentant au poste de conseiller aux élections locales de mai 2011.

Carole Guiard a enseigné le braille pendant dix ans dans un institut auprès d'enfants de 6 à 18 ans. Depuis la création en 2002 de l'association Point-y-est à Saint-Barthélémy (49), elle enseigne le braille auprès d'adultes (futurs professeurs des écoles, parents ou personnes perdant ou ayant perdu la vue). De plus, en lien avec les villes d'Angers et de Saint-Barthélémy, Carole Guiard assure des formations, des sensibilisations, des adaptations de sites culturels et touristiques à la fois auprès des administrations et des écoles.

Caroline Jules est titulaire d'un double master à l'université Paris I - Panthéon Sorbonne en histoire de l'art et en gestion du patrimoine culturel européen. Après avoir occupé le poste de chargée des actions éducatives au Panthéon de 2001 à 2006, elle a été responsable de l'accessibilité et des publics handicapés à la Cité de la musique à Paris jusqu'en 2010. À chaque fois, elle a eu pour objectif de prendre en compte l'accessibilité de manière globale, de l'accès au cadre bâti à une communication adaptée, en passant par des activités et des outils de médiation accessibles aux différents types de déficience. Depuis 2011, elle est consultante sur ces questions d'accessibilité des activités culturelles aux publics en situation de handicap. À ce titre, ses missions se développent autour de formations, de conseils, de rédactions et d'interventions diverses.
www.mediationculturelleetaccessibilite.fr

Aurélie Pallard est diplômée en design industriel. De 2004 à 2006, elle collabore en tant que designer indépendante avec de nombreux établissements culturels (Cité des sciences et de l'industrie, musée du quai Branly, Palais de la découverte, musée du Louvre...) afin de développer l'implantation d'informations tactiles au sein de projets globaux de muséographie. De 2006 à 2008, elle a travaillé au musée du quai Branly comme chargée de projets au service signalétique. Depuis février 2008, elle développe sa société de «design for all» en muséographie et signalétique. De l'analyse à la fabrication, l'agence intervient sur l'ensemble du «projet», au sein d'équipes pluridisciplinaires ou maîtrisant l'ensemble du process.

Anne-Hélène Rigogne, conservateur en chef des bibliothèques est adjointe au chef du service des expositions de la Bibliothèque nationale de France. Depuis une quinzaine d'année, elle a été responsable de la production d'une vingtaine d'expositions patrimoniales. En 2007, elle a coordonné la mise en place du nouvel espace permanent de présentation des globes de Coronelli, ainsi que son parcours d'accessibilité aux déficients visuels.

Carole Roux-Derozier est titulaire d'une maîtrise de lettres modernes et d'un DESS médiation éducation-culture. Durant toute sa scolarité, elle s'implique dans le secteur associatif mêlant la culture et le handicap. En 2006, elle intègre la Bibliothèque nationale de France en tant que chargée de mission pour l'accueil des publics en situation de handicap. Elle met en place la politique d'accessibilité de l'établissement. Depuis 2008, elle participe aux travaux d'un groupe de travail de l'Institut national de prévention et d'éducation pour la Santé sur la conception de documents d'informations adaptés et accessibles aux publics en situation de handicap visuel.

Serge Santos est ingénieur des services culturels et administrateur adjoint de la basilique cathédrale de Saint-Denis et du domaine national du Palais-Royal. Depuis de nombreuses années, il participe à la mise en place d'actions et d'outils de médiation. Il a notamment participé à la création des visites tactiles pour les groupes, ainsi qu'à la réalisation de la malle exposition multisensorielle de la basilique de Saint-Denis.

Sandrine Sophys-Véret, après avoir mené diverses missions de conseil, de formation et d'accompagnement à la mise en œuvre de programmes d'accueil des publics handicapés auprès d'établissements culturels, a été directrice de l'association Archimed'. Actuellement chargée de mission Culture et Handicap, au sein du Ministère de la culture et de la communication, elle s'occupe de l'animation de la commission nationale Culture et Handicap et de la mise en application de la loi de 2005. Elle assure la coordination de la politique handicap au sein du MCC, des relations interministérielles et du lien avec les associations représentatives des personnes handicapées. Elle est responsable de la conception et de la coordination éditoriale de la collection « Culture et Handicap » engagée par le ministère depuis 2007 : « guide pratique de l'accessibilité » (2007), « spectacle vivant et accessibilité » (2009), « équipements culturels et handicap mental » (2010). Elle pilote les séminaires et rencontres thématiques *Accessibilité du cadre bâti et de l'offre culturelle* proposés par le Secrétariat générale du MCC. Le dernier en date, *Accessibilité du cadre bâti ancien protégé* s'est tenu en mars 2011, au Château de Versailles.

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

Collectif, *Tourisme et handicap*, CRT Île-de-France, 2006.

Collectif, *Guide de l'acheteur public de produits graphiques en relief à l'usage des personnes déficientes visuelles*, Paris, éditions des journaux officiels, 2000.

Collectif, « **Musée et accessibilité, un enjeu de société** », *Musées et collections publiques de France*, n°255, 2009-1, pp. 2-27.

Culture et Handicap, guide pratique de l'accessibilité, Ministère de la Culture et de la Communication, 2007 - www.culture.gouv.fr/handicap/pdf/guide.pdf

Chauvey, Valérie, « **Le texte au musée pour les visiteurs non-voyants : comment aborder les choix de contenus et de formes ?** », *La lettre de l'OCIM*, n°132, novembre-décembre 2010.

Goutte, Cyril et Sahmi, Nadia, *Concevoir des espaces accessibles à tous*, Paris, CSTB, 2008.

Jules, Caroline, « **Le son à portée de mains** », *La lettre de l'OCIM*, n° 130, juillet-août 2010.

Ferron, Éric, « **Pour voir les musées autrement...** », *La lettre de l'OCIM*, n° 90, novembre-décembre 2003.

Quentin, Valesa, *Guide des aides techniques pour malvoyants et aveugles*, Rueil-Malmaison, Groupes Liaisons, 2007.

ET AUSSI...

> MUSÉE

Personnes malvoyantes ou aveugles

Visites libres

Parcours tactile des collections permanentes

Dans le Musée et les expositions, des images en relief permettent une découverte tactile. Elles sont accompagnées d'un parcours sonore et audiodescriptif ainsi que d'un livret en braille et en gros caractères, disponibles à l'accueil du Musée.

Visites guidées pour groupe d'enfants et adolescents

À portée de mains

Avec l'aide d'un conférencier et de fiches de salle en relief, les visiteurs découvrent l'histoire, la forme et le son d'instruments des collections. En atelier, ils peuvent ensuite toucher certains de ces instruments.

Durée : 2 heures - sur réservation

Avec le soutien de la

Fondation
Orange



> EXPOSITION BRASSENS OU LA LIBERTÉ

Du 15 mars au 21 août 2011

Du mardi au samedi de 12h à 18h,

le dimanche de 10h à 18h

Nocturnes les vendredis

et samedis en mai et en juin

jusqu'à 22h

**Des mini-concerts ont lieu
régulièrement dans l'exposition.**

Un musicien y interprète des chansons de Brassens, tout en invitant le public à se joindre à lui.

Les paroles des chansons sont mises à la disposition des chanteurs d'un jour, certaines sont accessibles en braille.

**Les vendredis du 18 mars
au 24 juin de 19h à 19h30
et de 20h à 20h30**

**Les samedis du 2 juillet
au 20 août de 15h à 15h30
et de 16h à 16h30**

RENSEIGNEMENTS • RÉSERVATION
01 44 84 44 84 • www.citedelamusique.fr

MÉDIATHÈQUE ENTRÉE GRATUITE

Du mardi au samedi de 12h à 18h

Le dimanche de 13h à 18h

01 44 84 89 45

<http://mediatheque.cite-musique.fr>

mediatheque@cite-musique.fr

**MUSÉE DE LA MUSIQUE ET
LIBRAIRIE-BOUTIQUE**

Du mardi au samedi de 12h à 18h

Le dimanche de 10h à 18h

La librairie-boutique est ouverte
jusqu'à 20h les soirs de concert.

Librairie-boutique : 01 53 19 90 23

Retrouvez la Cité de la musique sur Facebook et Twitter

221, avenue Jean-Jaurès, 75019 Paris

M° Porte de Pantin

www.cite-musique.fr/handicap